



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 4

כתיב ה' יחתו מריבו וגו'

Está escrito: “Havaíá: quienes
contienden con Él serán quebrantados”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/nasso/4/

1 כתיב ה' יחתו מריבו וגוי. וקשה מי הם המריבים עם ה' וע' בזהר פ' ויקרא (דף י"ט ע"ב) מה שפ"י בשעתא דדינין מתערין ושליטין.

Está escrito: “Havaia: serán quebrantados quienes contienden con Él (merivo)”, etc. Esto presenta una dificultad: ¿quiénes son los que contienden con D'os? Véase en el Zohar, Parashat Vayikrá (pág. 19b), lo que explica: “Cuando los juicios se despiertan y prevalecen,

שלטין על רחמי ורחמי אתכפיין ובשעתא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אתברך ממבועא דנחלא כדין גברי רחמי ואתכפיין דיני הה"ד [הדא הוא דכתיב] ה' יחתו מריבו מריב ו' כו' ע"ש.

prevalecen sobre la misericordia, y la misericordia queda sometida; pero cuando el Santo, bendito sea, es bendecido desde la fuente del arroyo, entonces la misericordia prevalece y los juicios quedan sometidos. Como está escrito: “Havaia: merivo será quebrantado”: meriv vav, [quien] contiene con la vav”, etc.; véase allí.

ולהבין זה איך ענין דינין מתערין נק' מריבו והענין כי שם הוי' הוא מדת רחמים והגם דשם הוי' הוא בז"א דאצי

Para comprender esto: ¿cómo es que el hecho de que los juicios se despierten se denomina “quienes contienden con Él”? La explicación es que el Nombre Havaia es el atributo de la misericordia. Y aunque el Nombre Havaia está en Zeir Anpín (los atributos emocionales) de Atzilut,

והרי יש בו מדת הגבורה וכן בהתהוות הנבראים שהתהוותם הוא משם הוי' הרי יש ד' מחנות שכינה מחנה מיכאל חסד ומחנה גבריאל גבורה.

y, sin embargo, contiene el atributo de Guevurá (contención). Asimismo, en la creación de los seres, cuyo origen está en el Nombre Havaia, hay cuatro campamentos de la Shejiná (Presencia Divina): el campamento de Mijael, Jésed (bondad), y el campamento de Gavriel, Guevurá.

אך כי בחי' גבורה זו היא ע"ד לאכללא שמאלא בימינא שהיא כלולה ובטלה לגבי מדת החסד וא"כ אז אדרבה מגיע ממנה תועלת ומעלה יתירה בהחסד יותר מאם היה החסד בפ"ע [בפני עצמו]

Pero este nivel de Guevurá se encuentra en el modo de “incluir la izquierda en la derecha”: está incorporado en el atributo de Jésed y anulado ante él. Por consiguiente, ocurre lo contrario: de ella provienen un beneficio y una ventaja adicional para Jésed, superiores a los que tendría si Jésed estuviera por sí solo.

כי חסד הוא בחי' קרירות וכמו המים שהם קר ולח [עיין בזהר ר"פ וארא] ועיקר החיות הוא ע"י החמימות וכמו כי הדם הוא הנפש,

Pues Jésed es el nivel de la frialdad, como el agua, que es fría y húmeda [véase el Zohar, al comienzo de Parashat Vaerá]; en cambio, la esencia de la fuerza vital (jayut) proviene del calor, como [en el versículo]: “porque la sangre es el alma”;

וכן הוא ג"כ ברוחניות כי מצד בחי' המים עצמן בחי' קרירות יוכל להיות גם כן דאגליו מיא שהוא מניעת ההשפעה מכל וכל וז"ש [וזהו שכתוב] ביעקב ויחמו הצאן כו'.

y así sucede también en lo espiritual, pues del aspecto del agua en sí, es decir, de la frialdad, también puede surgir un estado en el que “las aguas se congelan”, lo cual significa que el flujo queda completamente detenido. Y esto es [lo que significa] lo escrito acerca de Yaakov: “Y los rebaños entraban en celo (vayejemu)”, etc.

2 ויחמנה בבואן לשתות כו' שכל הולדה א"א להיות כ"א ע"י חמימות שהוא מבחי' גבורה. ולכן בשם הוי' המהוה הכל צ"ל ג"כ בחי' גבורה.

“Y entraban en calor cuando venían a beber”, etc.; pues ninguna procreación puede producirse sino mediante el calor, que corresponde al nivel de Guevurá (contención). Por eso, en el Nombre Havaíá, que hace existir todas las cosas, también debe estar presente el nivel de Guevurá.

אלא שהיא כלולה בימין וא"כ מזה דוקא עיקר החיות וההתהוות. אבל אם מדת הגבורה אינה כלולה בחסד

Sin embargo, está incluida en la derecha; por consiguiente, es precisamente de esta inclusión de donde provienen la esencia de la fuerza vital y el surgimiento a la existencia. Pero si el atributo de Guevurá no está incluido en Jésed (bondad),

וכמו שהיה בעולם התהו שלא היה בחי' לאכללא שמאלא בימינא אז נסתעף מזה התהוות דינין קשים והן המקטרגים שלמעלה שכל רצונם לפעול דין וכמ"ש

como sucedía en el Mundo de Tohu, donde no existía el nivel de “incluir la izquierda en la derecha”, de ello se desprendió el surgimiento de juicios severos; estos son los acusadores de lo Alto, cuyo único deseo es hacer que se ejecute el juicio, como está escrito

בזהר ר"פ מקץ ע"פ ולכל תכלית הוא חוקר, וכן יש למטה בבני אדם אנשים השמחים ברעת חבריהם.

en el Zohar, al comienzo de Parshat Miketz, acerca del versículo "Y todo límite Él lo escudriña". Y asimismo, abajo, entre los seres humanos, hay personas que se alegran por la desgracia de sus semejantes.

3 וגם לפעמים שמתקצפים על החוטא אין זה שרע להם על החטא כ"א שחפצם בפועל הדין.

Y también, a veces, cuando se enfurecen con el pecador, no es que les duela el pecado, sino que desean que se ejecute el juicio.

וע"ד המקטרגים שלמעלה שהם ע"ד הנ"ל שאינם מצטערים מהחטא ע"ד קנאת הי' צבאות כ"א שחפצם בפועל הדין והיינו לפי שהם סיגי הגבורה.

Lo mismo sucede con los acusadores de Arriba, que son como se explicó antes: no les angustia el pecado con el celo de Havaia de las Huestes, sino que desean que se ejecute el juicio. Esto se debe a que son las escorias de Guevurá (contención).

ולכן הם הנק' מריכו דשם הוי' שהם נגד שם הוי' שרצונו ית' דוקא בחסד ולאכללא שמאלא בימינא [ועד"ז פי' בזהר ס"פ אחרי (דע"ט ב') ענין הנועדים על הוי']

Por eso son llamados merivav, «los que contienden con» el Nombre Havaia: pues se oponen al Nombre Havaia, ya que Su voluntad, bendito sea, es específicamente Jésed (bondad) y «incluir la izquierda en la derecha». [En este sentido, el Zóhar, al final de la parashá de Ajarei (página 79b), explica el asunto de «los que se reunieron contra Havaia»:

והיינו כי קרח רצה ג"כ להפריד הגבורות בפ"ע [בפני עצמו] ולא להיות בחי' לאכללא שמאלא בימינא כמ"ש בזהר ר"פ קרח.

es decir, Koraj también quiso separar las Guevurot para que quedaran por sí solas, en vez de que se diera el nivel de «incluir la izquierda en la derecha», como está escrito en el Zóhar, al comienzo de la parashá de Koraj.

ועד"ז נתבאר במ"א פי' וענין לתת נקמת הוי' במדין לפי שבחי' מדין ריב ומדון הוא ג"כ הפך ונגד בחי' שם הוי' וכמ"ש בד"ה החלצו מאתכם כו'

En este sentido, se explicó en otro lugar el significado y el asunto de «ejecutar la venganza de Havaia contra Midián»: pues el nivel de Midián, riña y contienda (riv umadón), es también lo opuesto al nivel del Nombre Havaia y se le opone, como está escrito en el discurso que comienza «Ármense de entre ustedes», etc.,

בפי' מטות ושם נתבאר כי אף שבתורה יש כמה עונשין וגבורות אך זה הגבורה תכליתה חסד להיות עי"ז תיקון לנפש החוטא

en la parashá de Matot. Allí se explica que, aunque en la Torá hay muchos castigos y Guevurot, esta Guevurá tiene como propósito el Jésed: que por medio de ella se rectifique el alma del pecador,

כמו אב המכה את בנו כדי שילך בדרך טובים משא"כ גבורות קשות חפצם בפועל הדין מצד עצמו עיין בזהר בלק

como un padre que golpea a su hijo para que vaya «por el camino de los buenos»; en cambio, las Guevurot severas desean que se ejecute el juicio por sí mismo. Véase el Zóhar, Balak

(דקצ"ב ע"ב) גבי מה כתיב בה א"ל [אמר ליה] לא תרצח כו' ע"ש]. ועי"ז נאמר הי' יחתו מריכו.

(página 192b), a propósito de «¿Qué está escrito en ella?». Él le dijo: «No asesinarás», etc.; véase allí.] Y acerca de esto está dicho: «Havaia: los que contienden con Él serán quebrantados».

והנה הנגינה על שם הוי' הזה הוא גרשיים. שהוא בי' קווי' ובפרדס שער הטעמים נקי' תרי' גרישין ונגינה זו היינו שני קולות.

Ahora bien, el signo de cantilación sobre este Nombre Havaia es gershayim, que consiste en dos trazos; en Pardes, en el Portal de los signos de cantilación (Sha'ar HaTe'amim), se lo llama trein gerishin (dos gereshe); y este signo de cantilación consta de dos sonidos.

4 והוא כי הנה כדי להיות המתקת הדיני'ן וביטולן צ"ל עי"י המשכה מבחי' חסד דא"א שהוא למעלה מעלה מהחסד דז"א שהחסד דז"א חסד עולם ועי"ז נאמר ולך אדי' חסד

Y esto se debe a que, para que los juicios sean endulzados y anulados, es preciso que ello se produzca mediante una emanación desde el nivel de Jésed de Arij Anpín, que está muy, muy por encima del Jésed de Zeir Anpín. Pues el Jésed de Zeir Anpín es llamado jésed olam (bondad del mundo), y sobre él se dice: "Y Tuya, Ado-nai, es la bondad,

כי אתה תשלם לאיש כמעשהו דהיינו לפי ערך מעשה בני אדם וכפי האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] כך הוא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] וההמשכה מחסד זה ועי"כ נקי' חסד עולם שהוא בגבול ומדה.

pues Tú retribuyes al hombre según sus acciones": es decir, según la medida de las acciones de los seres humanos; así como es el despertar desde abajo (isarusa dilesata), así es el despertar desde arriba (isarusa dile'eila) y la emanación desde este Jésed. Por eso se llama jésed olam, pues está dentro de un límite y una medida.

5 ועי"כ שם מוצאים המקטרגים מקום לקטרג וכמו בלעם שחפש ומצא המקומות שעתידים ישראל לחטוא ועי"ז רצה לקטרג ללמד חובה כו' לעורר מדת הדין.

Por eso, allí los acusadores encuentran ocasión para acusar; como Bilam, que buscó y encontró los lugares donde Israel estaba destinado a pecar, y por ello quiso acusar, alegar culpabilidad, etc., para despertar el atributo del juicio.

אבל בחי' חסד דא"א הוא חסד עילאה ונק' רב חסד לפי שמאיר ומתפשט מבחי' א"ס בלי גבול

Pero el nivel del Jésed de Arij Anpín es el Jésed supremo (jésed ilaá), y se lo llama "abundante en bondad" (verav jésed), porque brilla y se extiende desde el nivel del Infinito (Ein Sof), sin límite

ומדה [עיין באגה"ק [באגרת הקודש] סי' יו"ד ע"פ חסדי ה'] ושם אין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגיע כלל כ"א החסד יורד ונמשך בתמידות מצד עצמו

o medida [véase Iggeres HaKodesh, sección 10, sobre el versículo "Las bondades de Havaiá"]; allí el despertar desde abajo no llega en absoluto; más bien, el Jésed desciende y se extiende constantemente, por sí mismo,

כי חפץ חסד הוא ועי"כ עי"י המשכה מבחי' חסד זה מתבטלים כל הדינים ואין הקטרוגים תופסים מקום כלל (ועמ"ש ע"פ ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם).

pues Él desea la bondad. Por eso, mediante una extensión desde este nivel de Jésed, todos los juicios quedan anulados y las acusaciones no tienen lugar alguno (véase también lo escrito sobre el versículo "Pero Havaiá, tu D'os, no quiso escuchar a Bilam").

אך כי החסד דא"א עצמו א"א לו כלל להיות נמשך למטה כי הוא בלי גבול ולא יוכלו לקבל ע"כ צריך שיתלבש בחסד דז"א שהוא בחי' כלי לגילוי אור חסד דא"א

Sin embargo, el Jésed de Arij Anpín mismo no puede en absoluto extenderse hacia abajo, pues carece de límite y [los de abajo] no podrían recibirlo. Por eso debe revestirse en el Jésed de Zeir Anpín (los atributos emocionales), que es el nivel de una vasija para la revelación de la luz del Jésed de Arij Anpín

(וחסד דז"א נק' גופא לגבי רב חסד שהוא כמו בחי' נשמה לחסד דז"א וכמו עד"מ מהנשמה עצמה בלי התלבשות בגוף לא יהיה רק השפעת רוחניים

(y el Jésed de Zeir Anpín es llamado "el cuerpo" (gufá) en relación con "abundante en bondad", que es como el nivel de un alma respecto del Jésed de Zeir Anpín; como analogía, del alma misma, sin revestirse en un cuerpo, solo habría una influencia de cosas espirituales,

אבל להיות ממנה השפעות גשמיים הוא דוקא ע"י אמצעות התלכשותה בגוף, כמ"כ [כמו כן] בחי' ורב חסד הוא למעלה ממהות בחי' חסד כ"א שהוא מקור החסד

pero para que de ella provengan influencias físicas, es necesario que medie su revestimiento en el cuerpo; del mismo modo, el nivel de "abundante en bondad" está por encima de la esencia del nivel de Jésed; más bien, es la fuente del Jésed,

וכמאמר אב הרחמים פי' אב ומקור למדת הרחמים ע"כ א"א שיומשך ממנו השפעות בבי"ע כ"א ע"י התלכשותו בחסד דאצי' שנק' גופא חסד דרועא ימינא כו' וכמ"ש בזהר באדרא

como en la expresión "Padre de la misericordia" (Av HaRajamim), que significa padre y fuente del atributo de la misericordia. Por eso es imposible que las influencias se extiendan de él hacia Beríá, Yetzirá y Asiá, salvo mediante su revestimiento en el Jésed de Atzilut, llamado el cuerpo: "Jésed, el brazo derecho", etc.; como está escrito en el Zóhar, en la Idra)

(דקל"ג ע"ב) וחסד דקשוט לאו בחי' גופא אתמר אלא בחי' דנשמתא כו', ועוד דכיון שהחסד דא"א הוא בלי גבול ואין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

(página 133b): "Y la bondad verdadera (jésed dikshot) no se dice de la vida del cuerpo, sino de la vida del alma", etc. Además, puesto que el Jésed de Arij Anpín es ilimitado, y el despertar desde abajo

תופס מקום כלל א"כ היו החיצונים יכולים ג"כ לקבל ממנו ומש"ה [ומשום הכי] צ"ל המשכה מחסד דא"א ע"י חסד דז"א בכדי שבחי' גילוי זה דחסד עלאה יומשך

no tiene ningún lugar [allí], entonces también las fuerzas externas (jitzonim) podrían recibir de él. Por eso, la transmisión del Jésed de Arij Anpín debe realizarse por medio del Jésed de Zeir Anpín, para que este nivel de revelación del Jésed supremo se transmita

רק בסט' [בסטרא] דקדושה ועמ"ש ע"פ ויאבק איש וע"פ עבדים היינו כו' ויוציאנו ה' אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלבישו לזרועות דא"א.

únicamente al lado de la santidad. Y véase lo escrito sobre el versículo "Y un hombre luchó", y sobre "Fuimos esclavos", etc., "y Havaiá, nuestro D'os, nos sacó": Aba e Ima, que revistieron los brazos de Arij Anpín.

6 וזהו שהנגינה של שם ה' יחתו מריכו הוא גרשיים שהם ב' תנועות זו למעלה מזו להורות שהיא המשכה ממקום עליון מאד מא"א [מאריך אנפין] לז"א שצ"ל בזה ב' המשכות הא' מחדס דא"א לאו"א [לאבא ואימא].

Y por eso la cantilación del Nombre [en] “Havaia: quienes contienden con Él serán quebrantados” es gershayim, que consiste en dos movimientos, uno por encima del otro, para indicar que se trata de una emanación desde un lugar muy elevado, desde Arij Anpín hacia Zeir Anpín (los atributos emocionales), para lo cual deben producirse dos emanaciones: la primera, desde el Jésed de Arij Anpín hacia Aba e Ima (Jojmá y Biná);

7 ואח"כ מאו"א [מאבא ואימא] נמשך לז"א. ולכך נגינה זו היא ב' תנועות [ועמ"ש בד"ה שיר השירים בענין ב' בחי' חתן חות דרגא כו']

Y después, desde Aba e Ima (Jojmá y Biná), se extiende hacia Zeir Anpín (los atributos emocionales). Por eso, esta cantilación consta de dos movimientos [y véase lo escrito en el discurso que comienza “El Cantar de los Cantares”, acerca de los dos niveles de jatán (novio): “descendió un nivel”, etc.,

ובד"ה לבבתי ב' לבבות כו' ע"ש] ואזי כשנמשך משם הוי' דא"א בז"א עי"ז יחתו מריכו שמתבטלים כחות הדין שהן מריכו דז"א.

y en el discurso que comienza “Me has cautivado el corazón” (libavtini): dos corazones, etc.; véase allí]. Y entonces, cuando se extiende desde el Nombre Havaia de Arij Anpín hacia Zeir Anpín, por medio de esto “serán quebrantados los que contienden contra Él”: se anulan las fuerzas del juicio, que son las que contienden contra Zeir Anpín.

8 ובזהר פ"י מריב ו' כי הוי"ו הוא ששה מדות דז"א שהחסד גובר בהן דבחי' גבורה שבו היא בבחי' לאכללא שמאלא בימינא כנ"ל והמקטרגים שלמעלה בהיכלות

Y en el Zóhar se explica «meriv vav», “[quien] contiene con la vav”: pues la vav representa los seis atributos emocionales (midot) de Zeir Anpín, en los que predomina Jésed (bondad), ya que el nivel de Guevurá (contención) en él está en la modalidad de “incluir la izquierda en la derecha”, como se mencionó antes. Y los acusadores de arriba, en los palacios

החיצונים המקטרגים על ישראל הם נגד בחי' זו ממש ונק' מריכו וכמ"ש בתורה בפ' בלעם ויחר אף אלקים כי הולך הוא כו' וע"י התגלות שם הוי' דא"א בז"א ע"י יחתו מריכו.

de las fuerzas externas, que acusan a Israel, se oponen precisamente a este nivel y se llaman merivav, "quienes contienden con Él"; como está escrito en la Torá, en la sección de Bilam: "Y se encendió la ira de Elokim porque él iba", etc. Y mediante la revelación del Nombre Havaíá de Arij Anpín en Zeir Anpín, por medio de esto "quienes contienden con Él serán quebrantados".

9 והוא ע"ד מ"ש ויעבור הוי' על פניו ויקרא הוי' שזה היה אחר חטא העגל ולהמשיך סליחה ומחילה הוא דוקא על ידי שהמשיך משה רבינו ע"ה [עליו השלום] י"ג מדות הרחמים דא"א

Y esto sigue la línea de lo escrito: "Havaíá pasó delante de su rostro (al panav) y proclamó: Havaíá, Havaíá". Esto ocurrió después del pecado del Becerro; y hacer descender el perdón y la absolución fue posible específicamente porque Moshé Rabenu, de bendita memoria, hizo descender los Trece Atributos de Misericordia de Arij Anpín.

ולכן אמר אם אין פניך הולכים אל תעלנו מזה שהרי ע"פ דין אינן ראויים כיון שחטאו.

Por eso dijo: "Si Tu rostro no va, no nos hagas subir de aquí"; pues, según el juicio, no eran dignos, ya que habían pecado.

10 וזהו ויקרא הוי' ופסיק טעמא בינייהו שקרא והמשיך משם הוי' דא"א בשם הוי' דז"א והמשכה זו צ"ל ע"י ויעבור הי' על פניו. פניו הם חו"ב [חכמה ובינה] כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו כו'.

Y esto es [lo que significa] "y llamó: Havaíá, Havaíá", donde la cantilación hace una pausa entre ambos: llamó y atrajo desde el Nombre Havaíá de Arij Anpín al Nombre Havaíá de Zeir Anpín (los atributos emocionales). Esta atracción debe producirse mediante "Y Havaíá pasó delante de su rostro (al panav)". "Su rostro" es Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento), como está escrito: "La sabiduría del hombre ilumina su rostro", etc.

11 והחסד דא"א נמשך ע"י או"א [אבא ואימא] לז"א כנ"ל. ולכן גם כאן הנגינה של שם הוי' דיחתו מריכו הוא גרשיים כו'

Y el Jésed (bondad) de Arij Anpín se extiende por medio de Aba e Ima (Jojmá y Biná) hasta Zeir Anpín (los atributos emocionales), como se mencionó arriba. Por eso, también aquí, la cantilación del Nombre Havaíá en "quienes contienden con Él serán quebrantados" es gershayim, etc.

[והנה גרשיים הוא ג"כ לשון גירושין וכמ"ש בענין עבודת בני גרשון שהוא ג"כ לגרש החיצונים והוא ג"כ ע"י המשכת רב חסד בו"ק [בוי קצוות] דז"א שהם השיתא גוונים

[Ahora bien, gershayim también es un término que alude a expulsar (gerushin), como está escrito acerca del servicio de los hijos de Gershón, que también consiste en expulsar las fuerzas externas; y esto también se logra al hacer descender "abundante en bondad" en los seis extremos (vav ketza-vot) de Zeir Anpín, que son los seis colores (shisa gavnin);

וזהו גרש ואח"כ וי ואח"כ יי וכמ"ש"ל [וכמה שכתוב לעיל] והוא כענין הי יחתו מריבו וי כנ"ל]:

y esto es gresh (expulsar), y después vav, y después nun [en el nombre Gershón], como está escrito arriba. Y esto corresponde a "Havaia: merivo será quebrantado": meriv vav, como se mencionó arriba.]

12 ב עליו בשמים ירעם. פי' מלבד מה שהחסד דא"א מתלבש בתוך החסד דז"א שע"י יחתו מריבו בעלי הדין.

2. "Sobre él, en los cielos, tronará". El significado es: además de que el Jésed de Arij Anpín se inviste dentro del Jésed de Zeir Anpín (los atributos emocionales), por lo cual quedan quebrantados quienes contienden con Él, los señores del juicio,

עוד זאת יעשה נפלאות שירעם עליהם בקול רעם אח"כ גם מחסד דא"א עצמו כמו שהוא שלא ע"י התלבשות בחסד דז"א שאז החסד

más aún, Él hará maravillas: tronará después contra ellos con un sonido de trueno, también desde el Jésed de Arij Anpín mismo, tal como es, no mediante su investidura en el Jésed de Zeir Anpín; pues entonces el Jésed

פשוט יותר מכשמתלבש בחסד דז"א שמעלים קצת על החסד דא"א [ובזהר שם פי' ענין עליו בשמים דר"ל [דרוצה לומר] טלא דעתיקא הנמשך על ז"א הנק' שמים.

es más expansivo que cuando está investido en el Jésed de Zeir Anpín, lo cual oculta en cierta medida el Jésed de Arij Anpín. [Y allí el Zohar explica el sentido de "sobre él, en los cielos": es decir, el rocío de Atiká (talá de' Atiká), que se extiende sobre Zeir Anpín, llamado "cielos".

13 ויש לכוונו ג"כ עם פי זה. כי המשכת טלא דבדולחא ומו"ס [ומוחא סתימאה] היא בחי עליונה יותר מהמשכת חסד דא"א שבבחי חסד דא"א שייך התלבשות שמתלבש ממש בחכמה כוי וממנו לז"א התלבשות ממש

Y también se puede armonizar con esta explicación. Pues la atracción del rocío cristalino (talá di-bedoljá) y de Moja Stimaa (el cerebro oculto) corresponde a un nivel más elevado que la atracción del Jésed (bondad) de Arij Anpín; pues en el nivel del Jésed de Arij Anpín sí se aplica la investidura, ya que se inviste realmente en Jojmá (sabiduría), etc., y desde allí en Zeir Anpín (los atributos emocionales), mediante una investidura real;

אבל בחי מו"ס [מוחא סתימאה] וטלא דבדולחא הוא למעלה מבחי התלבשות ממש כי הוא מגייר [מגי ראשונות] דכתר בחי תחתונה שבמאציל כוי

pero el nivel de Moja Stimaa y del rocío cristalino está por encima de la investidura real, pues pertenece a las tres primeras [Sefirot] de Kéter (la Corona), el nivel más bajo que se encuentra en el Emanador, etc.;

ומבחי זו נמשך להיות ירעם על בעלי הדין המקטרגים כוי ביתר שאת מבחי יחתו מריכו. (ועי בזהר פי וישלח דף קס"ו ע"ב).

y desde este nivel se produce la atracción para que “truene” contra los señores del juicio, los acusadores, etc., con una intensidad mayor que la del nivel de “quedarán quebrantados los que contienden con Él”.] (Y véase el Zóhar, Parshas Vayishlach, página 166b.)

וז"ש [וזהו שכתוב] דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] [שמואל ב' כ"ב] ירעם מן שמים הי ועליון יתן קולו כוי פי שדהע"ה [שדוד המלך עליו השלום] היה ענוותן ולא תלה בזכותו אלא ע"ד וחנותי את אשר אחון וגוי

Y esto es lo que dijo el rey David, de bendita memoria, [II Samuel 22]: “Havaiá truena desde los cielos, y el Altísimo hace oír Su voz”, etc. El sentido es que el rey David, de bendita memoria, era humilde y no lo atribuyó a su propio mérito, sino que fue conforme a “Me apiadaré de quien Me apiade”, etc.;

דהיינו ע"י התגלות בחי א"א שמשם נמשך להושיעו מכף כל אויביו וזהו ועליון יתן קולו פי ועליון היינו בחי א"א שהחסד דא"א נקי חסד עילאה:

es decir, mediante la revelación del nivel de Arij Anpín, desde donde se atrajo para salvarlo “de la mano de todos sus enemigos”. Y esto es “y el Altísimo hace oír Su voz”: “el Altísimo” (veElyón) alude al nivel de Arij Anpín, pues el Jésed de Arij Anpín es llamado el Jésed supremo (Jésed ilaá).

14 וישלח חציו וכו'. היינו השפעת גבורות עליונות דקדושה לכלות ולהאביד כחות הדין המקטרגים והם אויבי הי' המונעים ההשפעה:

“Y lanzó Sus flechas”, etc.: esto alude al flujo de las Guevurot supremas de santidad, que consumen y destruyen las fuerzas del juicio, los acusadores; estos son los enemigos de D'os, que impiden el flujo.

15 ויתן עוז למלכו. עוז הוא בחי' גבורות והוא קו השמאל שיהיה נמשך רק למלכו במלי' דאצי' בשביל לעורר האהבה וכמ"ש שמאלו תחת לראשי ולא יומשך ממנו לחיצונים שאז הגבורות ע"ד בחי' דין הי' [חס ושלום].

“Y dará fuerza a Su rey”. La fuerza (oz) es el nivel de las Guevurot (contención), y constituye la línea izquierda, que debe extenderse únicamente “a Su rey”, a Maljut (soberanía) de Atzilut, para despertar el amor, como está escrito: “Su izquierda está bajo mi cabeza”; y de ella no debe extenderse nada a las fuerzas externas, pues entonces las Guevurot serían del orden del juicio, D'os no lo permita.

והענין שיש בי' בחי' בקו השמאל. האי' ע"ד שמאלו תחת לראשי שמעורר נש"י [נשמות ישראל] להיות להן הגבהה ברשפי אש האהבה כו' והוא ע"ד ויחמו הצאן.

La explicación es que hay dos niveles en la línea izquierda. El primero es del orden de “Su izquierda está bajo mi cabeza”: despierta a las almas de Israel para que se eleven con “destellos de fuego” de amor, etc.; y esto es del orden de “Y entraron en celo los rebaños”.

שכל עיקר היחוד הוא ע"י התעוררות הגבורה ורשפי אש האהבה בבחי' חמימות והתגברות משא"כ מבחי' קרירות כנ"ל ועמ"ש מזה בפ' תזריע בד"ה עולם לאכסדרה הוא דומה.

Pues toda la esencia de la unión (yijud) se produce mediante el despertar de Guevurá y los destellos de fuego del amor, en un estado de calidez e intensificación; no ocurre así con el nivel de frialdad, como se mencionó antes. Véase también lo que se explica sobre esto en Parshat Tazria, en el discurso que comienza: “El mundo se asemeja a un pórtico”.

והבי' כענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (סוטה מ"ז ע"א) שמאל דוחה וימין מקרבת. ומבחי' זו ע"י השתלשלות נמשך יניקת החיצונים בעלי הדינים קשים

El segundo es como lo expresaron nuestros Sabios, de bendita memoria (Sotá 47a): “La izquierda aleja y la derecha acerca”. De este nivel, a través de la cadena descendente de los mundos (hish-talshelut), se extrae el sustento de las fuerzas externas, las dueñas de los juicios severos,

שהם רק שמאל דוחה בלי שום ימין מקרבת כי אין בהם בחי' לאכללא שמאלא כימינא.

que son únicamente una izquierda que aleja, sin ninguna derecha que acerque, pues en ellas no existe el nivel de “incluir la izquierda en la derecha”.

אמנם אחר שיחתו מריכו ע"י החסד דא"א אזי גם בחי' הגבורות יהיו רק ע"ד ויתן עוז למלכו ע"ד שמאלו תחת לראשי שבהתכללות הגבורות בהחסד יהי' [יהיה] ההשפעה ביתר שאת וחיות גדול וז"ש [וזהו שכתוב] ה' עוז לעמו יתן כו'

Sin embargo, después de que “quienes contienden con Él son quebrantados” mediante el Jésed de Arij Anpín, también el nivel de las Guevurot será únicamente del orden de “Y dará fuerza a Su rey”, del orden de “Su izquierda está bajo mi cabeza”; pues, al incluirse las Guevurot en el Jésed, la influencia se producirá con mayor intensidad y con una gran fuerza vital. Y esto es [lo que significa] lo escrito: “Havaiaá dará fuerza a Su pueblo”, etc.

[ועיין בזהר פ' לך לך דפ"ד א' מענין ויתן עוז כו' ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור דצ"ג ב' בענין דרשו ה' ועוזו.

[Véase en el Zóhar, Parshat Lej Lejá, página 84a, acerca de “Y dará fuerza”, etc.; y véase en el comentario del Ramaz (Rabí Moshé Zacuto), Parshat Emor, página 93b, acerca de “Busquen a Havaiaá y Su fuerza”.

16 והנה מבואר למעלה שחסד דא"א זהו נקי יד הגדולה וזהו ענין ה' יחתו מריכו בנגינה גרשיים כו'

Ahora bien, se explicó arriba que el Jésed de Arij Anpín es lo que se denomina “la mano grande”, y este es el sentido de “Havaiaá: quienes contienden con Él serán quebrantados”, con la cantilación gershayim, etc.;

ויתן עוז י"ל שזהו בחי' יד החזקה וירם קרן משיחו זהו יד הרמה וכמ"ש ולו יקחת עמים כו'.

“Y dará fuerza”: puede decirse que esto es el nivel de “la mano fuerte”; y “y exaltará el cuerno de Su ungido”: esto es “la mano en alto”; y como está escrito: “y a él se congregarán los pueblos”, etc.]

והנה המשכה זו שיהי' [שיהיה] התגלות החסד דא"א למטה אינו ע"פ דרך הטבע של סדר ההשתלשלות רק הצדיקים הגדולים [הגדולים] יכולים להמשיכו בתפלתן שיומשך להתגלות למטה.

Ahora bien, esta atracción hacia abajo, para que el Jésed de Arij Anpín se revele abajo, no ocurre según el curso natural del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut); solo los grandes tzadikim pueden atraerlo mediante su plegaria, para que descienda y se revele abajo.

וזה הי' [היה] עבודת ויגיעת מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] בתפלתו להמשיך י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהוא המשיכן וכמ"ש וימהר משה ויקד ארצה וישתחו [וכמ"ש בזהר באדרא (דקל"ח א)]

Y esta fue la labor y el esfuerzo de nuestro maestro Moshe, de bendita memoria, en su plegaria: atraer hacia abajo los Trece Atributos de Misericordia, pues fue él quien los atrajo, como está escrito: “Y Moshe se apresuró, se inclinó hacia la tierra y se postró” [y como está escrito en el Zohar, en la Idra (página 138a):

כמה חילא דמשה דאחית מכילין דרחמי לתתא כו' ע"ש ועיין עוד בזהר שלח (דקס"א ב')

“Cuán grande fue la fuerza de Moshe, que hizo descender los atributos de misericordia abajo!”, etc.; véase allí. Y véase también el Zohar, Shelaj (página 161b),

בפי' ועתה יגדל נא כח אדי' ועמ"ש בפ' שלח בפסוק זה ויש הפרש שבפ' כי תשא נז' [נזכר] י"ג מדות הרחמים והיינו שנמשך י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מא"א [מאריך אנפין] לז"א ובפ' שלח נז' [נזכר] ט' תיקונים דדיקנא דז"א ועיין באדרא

acerca de la explicación de “Y ahora, que se acreciente el poder de Ado-nai”; y véase lo escrito en Parshat Shelaj sobre este versículo. Hay una diferencia: en Parshat Ki Tisa se mencionan los Trece Atributos de Misericordia; esto significa que los trece tikunim de la barba (tikunei dikna) descienden de Arij Anpín a Zeir Anpín (los atributos emocionales); mientras que en Parshat Shelaj se mencionan nueve tikunim de la barba de Zeir Anpín. Y véase en la Idra

(דקל"ט א') תאנא כד נחית מן דיקנא יקירא עילאה כו' בתשעה תיקונים כו' ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דרצ"ה ע"א וע"ב)

(página 139a): “Se enseñó: cuando desciende de la preciosa barba suprema”, etc., “en nueve tikunim”, etc.; y en la Idra Zuta (página 295a y b):

הני תשעה תקונים אמרן משה כו' דאע"ג [דאף על גב] דתליסר תיקונים לא אמרן [השתא] בכוונה תליא מילתא כו'

“Estos nueve tikunim los dijo Moshe”, etc.; “pues, aunque no dijo [ahora] los trece tikunim, el asunto depende de la intención”, etc.

ועי"ש היטב דכח ה' הוא המשכה ממזלא דא"א להאיר בטי ת"ד [תיקוני דיקנא] דז"א וכמ"ש ג"כ באד"ר [באדרא רבא] (דק"מ סע"א [סוף עמוד א]) ועי"ן בזהר ס"פ נשא (דקמ"ז תחלת עמוד א') ובמק"מ [ובמקדש מלך] [שם]

Y véase allí detenidamente: el “poder de D'os” es una atracción desde el Mazal de Arij Anpín para que ilumine los nueve tikunim de la barba de Zeir Anpín; y así está escrito también en la Idra Rabá (página 140, final de la cara a). Véase también en el Zohar, al final de Parashat Nasó (página 147, comienzo de la cara a), y en el Mikdash Melej allí.]

וכן גם בגי"ע [בגן עדן] אין גלוי מבחי' זו דא"א אלא לצדיקים הגדולים דירתין ת' עלמין דכסופין הנמשכים מא"א [מאריך אנפין] כו'.

Y también en el Gan Eden este nivel de Arij Anpín no se revela sino a los grandes tzadikim, quienes heredan los cuatrocientos mundos de anhelo, que se atraen desde Arij Anpín, etc.

ועי"ן מ"ש בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים]. מענין חסד עילאה הנ"ל.

Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Yo soy Havaia, su D'os, que los saqué de la tierra de Egipto”, acerca del Jésed supremo mencionado arriba.

ועי"ן עוד מענין ה' יחתו מריכו בפ"ק [בפרק קמא] דר"ה [דראש השנה] (ד"ז ע"א) ועמ"ש בד"ה ויאבק איש עמו בירושלמי פ"ד דברכות הלכה ג'.

Y véase también acerca de “Havaia: quienes contienden con Él serán quebrantados”, en el primer capítulo de Rosh Hashaná (página 17a); y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y un hombre luchó con él”, en el Talmud Yerushalmi, capítulo 4 de Berajot, halajá 3:

תשע ברכות של ר"ה [ראש השנה] מניין א"ר [אמר רבי] אבא קרטוגנא כנגד תשע אזכרות שכתוב בפ' חנה וכתוב בסופה ה' ידין אפסי ארץ ור"ל [ורוצה לומר] ור"ה [וראש השנה] יום הדין הוא וע' מזה ג"כ בש"ס [בששה סדרים] דילן פ"ד דברכות (דכ"ט ע"א)

“Las nueve bendiciones de Rosh Hashaná: ¿de dónde se derivan? Dijo Rabí Abá Kartogna: corresponden a las nueve menciones [del Nombre] que aparecen en el pasaje de Janá”; y al final está escrito: “Havaia juzgará los confines de la tierra”; es decir, Rosh Hashaná es el día del juicio. Y véase también al respecto en nuestro Talmud, capítulo 4 de Berajot (página 29a).

ובר"ה [ובראש השנה] כתיב ויבואו בני האלקים להתיצב על ה' ויבא גם כו' וע' זח"ב [זהר חלק ב'] ר"פ בא ובפ' תצוה (קפ"ד א')

Y con respecto a Rosh Hashaná está escrito: “Y los hijos de Elokim vinieron a presentarse ante Havaíá, y también vino...”, etc. Véase el Zohar, parte II, al comienzo de Parashat Bo, y en Parashat Tetzavé (184a),

ובפ' פנחס דרל"א ועיקר הקטרוג על פריקת עול שיש למטה שמחמת זה אינן ראויים להתגלות מלכותו ית' וכמ"ש בד"ה תקעו בחודש שופר ועז"נ [ועל זה נאמר] ה' יחתו מריבו.

y en Parashat Pinjás, página 231. La acusación principal es por el abandono del yugo que hay abajo, a causa del cual no son dignos de que se revele Su soberanía, bendito sea, como está escrito en el discurso que comienza “Toquen el shofar en la Luna nueva”; y acerca de esto se dice: “Havaíá: quienes contienden con Él serán quebrantados”.

ויתן עוז למלכו. וכמ"ש ה' מלך גאות לבש לבש ה' עוז כו'. ולכן יש ט' אזכרות להמשיך ט"ס [ט' ספירות] במלכות שהיא בעצם נקודה א' והמשכה זו מט"ס [מט' ספירות] העליונות.

“Y dará fuerza a Su rey”: como está escrito: “Havaíá reina; está revestido de majestad; Havaíá está revestido de fuerza”, etc. Por eso hay nueve menciones [del Nombre], para atraer las nueve Sefirot a Maljut (soberanía), que en esencia es un solo punto; y esta atracción proviene de las nueve Sefirot superiores.

וזהו ועוז מלך משפט אהב פי' ועוז מלך ע"ד ארוממך אלקי המלך וכענין ועתה יגדל נא כח אדני כמ"ש לקמן על פסוק זה בפ' שלח ועיין מענין ויתן עוז ברבות שמות פרשה א' (דק"ה ע"א)

Y este es [el significado de] “Y la fuerza del Rey ama la justicia”: el significado de “y la fuerza del Rey” es a la manera de “Te exaltaré, mi D'os, el Rey”, y como en “Y ahora, que el poder de Adonai se engrandezca”, como está escrito más adelante acerca de este versículo, en la parashá de Shelaj. Y véase acerca de “Y otorgará fuerza” en Shemot Rabá, sección 1 (página 118a),

ובפ' יתרו פכ"ז. נשא פ"א (דרכ"א ג'). באיכה בפסוק גדע בחרי אף. דע"ב ג' ד'.

y en la parashá de Yitró, sección 27; Naso, sección 1 (página 221c); en Ejá, acerca del versículo “Ha cortado con ira feroz”; página 72c-d.

ענין וירם קרן ע"י התשובה ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' יתרו בביאור ע"פ זכור ושמור בפ"י רמה קרני
שהוא בחי' עתיקא כו':

El significado de “Y elevará el cuerno” mediante la teshuvá (retorno); y véase lo escrito en Torah Ohr, parashá de Yitró, en la explicación de “Recuerda” y “Guarda”, acerca del significado de “mi cuerno se ha elevado”, que es el nivel de Atiká, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/nasso/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak